

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

15 DÉCEMBRE 1998

Projet de loi modifiant l'article 75 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Procédure d'évocation

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR MME MERCHIERS**

La commission de la Justice a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 2, 8 et 15 décembre 1998.

Comme le présent projet de loi, qui est basé sur une proposition de loi de M. Landuyt (doc. Chambre

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemand, président; Bourgeois, Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Desmedt, Erdman, Foret, Goris, Hotyat, Raes, Vandenberghe et Mme Merchiers, rapporteuse.

2. Membres suppléants : MM. Caluwé, Coene, Istasse, Mmes Jeanmoye et Willame-Boonen.

3. Autre sénateur : M. Boutmans.

Voir :

Documents du Sénat :

1-1152 - 1998/1999 :

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1998-1999

15 DECEMBER 1998

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 75 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Evocatieprocedure

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW MERCHIERS**

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 2, 8 en 15 december 1998.

Aangezien dit wetsontwerp, gebaseerd op een wetsvoorstel van de heer Landuyt (Stuk Kamer

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemand, voorzitter; Bourgeois, Coveliers, de dames de Bethune, Delcourt-Pêtre, de heren Desmedt, Erdman, Foret, Goris, Hotyat, Raes, Vandenberghe en mevrouw Merchiers, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren Caluwé, Coene, Istasse, de dames Jeanmoye en Willame-Boonen.

3. Andere senator : de heer Boutmans.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

1-1152 - 1998/1999 :

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2: Amendementen.

n° 49-1468 — 1997-1998), et le projet de loi (doc. Sénat n° 1-981/1), qui est basé sur une proposition de loi de M. Verherstraeten (doc. Chambre n° 49-904 — 1997-1998), tendent tous deux à modifier l'article 75 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'on se référera, pour la discussion de ces projets de loi, au rapport relatif à l'autre projet de loi (doc. Sénat n° 1-981/3).

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Voir doc. Sénat n° 1-981/3.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

Voir doc. Sénat n° 1-981/3.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

En application de l'article 60.3 du Règlement du Sénat, la discussion des articles n'est ouverte que sur les articles auxquels des amendements ou sous-amendements ont été déposés ainsi que sur les articles dont l'adjonction est proposée par voie d'amendement.

Article 2

Mme Merchiers dépose un amendement (doc. Sénat n° 1-1152/2, amendement n° 1), qui est rédigé comme suit :

« Remplacer l'article 75 par ce qui suit :

« Art. 75. — Les mineurs n'ayant pas atteint l'âge de seize ans accomplis ne peuvent assister aux audiences des cours et tribunaux que pour l'instruction et le jugement des poursuites dirigées contre eux, ou lorsqu'ils ont à comparaître en personne ou à déposer comme témoins, et seulement pendant le temps où leur présence est nécessaire.

Le président peut toutefois autoriser les mineurs n'ayant pas atteint l'âge de seize ans accomplis à assister aux audiences. »

Mme Merchiers et M. Erdman déposent un sous-amendement (doc. Sénat, n° 1-1152/2, amendement n° 2), qui est rédigé comme suit :

« Remplacer le deuxième alinéa de l'article 75 proposé par ce qui suit :

« Le président peut interdire à tout moment la présence de mineurs à l'audience, notamment en raison du caractère particulier de l'affaire ou des circonstances dans lesquelles l'audience se déroule. »

nr. 49-1468 — 1997-1998) en het wetsontwerp (Stuk Senaat, nr. 1-981/1) gebaseerd op een wetsvoorstel van de heer Verherstraeten (Stuk Kamer, nr. 49-904 — 1997-1998) beiden een wijziging van artikel 75 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming beogen, kan voor de bespreking ervan worden verwezen naar het verslag van het andere wetsontwerp (Stuk Senaat, nr. 1-981/3).

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Zie Stuk Senaat nr. 1-981/3.

II. ALGEMENE BESPREKING

Zie Stuk Senaat nr. 1-981/3.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Overeenkomstig artikel 60.3 van het reglement van de Senaat wordt de artikelsgewijze bespreking slechts geopend over artikelen waarop amendementen of subamendementen worden ingediend, alsook over artikelen waarvan de toevoeging bij amendement wordt voorgesteld.

Artikel 2

Mevrouw Merchiers dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-1152/2, amendement nr. 1), luidende :

« Het voorgestelde artikel 75 vervangen als volgt :

« Art. 75. — De minderjarigen beneden de volle leeftijd van zestien jaar mogen de terechtzittingen van de hoven en rechtbanken alleen bijwonen voor de behandeling en de berechting van de vervolgingen die tegen hen zijn ingesteld, of wanneer zij in persoon moeten verschijnen of getuigenis moeten afleggen, en enkel gedurende de tijd dat hun aanwezigheid noodzakelijk is.

De voorzitter kan de minderjarigen beneden de volle leeftijd van zestien jaar evenwel toestemming geven om de terechtzittingen bij te wonen. »

Mevrouw Merchiers en de heer Erdman dienen een subamendement in (Stuk Senaat, nr. 1-1152/2, amendement nr. 2), luidende :

« Het tweede lid van het voorgestelde artikel 75 vervangen als volgt :

« De voorzitter kan steeds de aanwezigheid van minderjarigen bij de terechtzitting verbieden, ondermeer wegens het bijzonder karakter van de zaak of de omstandigheden waarin de terechtzitting verloopt. »

Le sous-amendement traduit la crainte que les mineurs qui assistent à l'audience ne se laissent influencer par ce qu'ils y ont vu ou entendu. Il n'est pas toujours opportun que des mineurs accompagnés assistent à l'audience. Le président du tribunal doit pouvoir intervenir en l'espèce.

Le ministre constate que ce texte offre une grande souplesse.

Un membre dit souscrire à cet amendement. Il paraît parfaitement normal de permettre aux jeunes d'assister aux audiences, car c'est l'endroit par excellence où ils peuvent apprendre comment la loi est appliquée. La règle doit être que les mineurs peuvent assister aux audiences, sans préjudice de la faculté qu'a le président du tribunal d'interdire leur présence.

Cependant, la forme de cet amendement semble souffrir d'un certain manque de cohérence, dès lors que le texte du premier alinéa de l'article proposé ne correspond pas à celui du deuxième alinéa.

Pour remédier à ce problème d'ordre légistique, M. Lallemand dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-1152/2, amendement n° 3), qui est rédigé comme suit :

« Remplacer l'article 75 proposé par ce qui suit :

« Art. 75. — Les mineurs n'ayant pas atteint l'âge de seize ans accomplis assistent aux audiences des cours et tribunaux pour l'instruction et le jugement des poursuites dirigées contre eux, ou lorsqu'ils ont à comparaître en personne ou à déposer comme témoins.

À moins que le président ne le leur interdise à raison du caractère particulier de l'affaire ou des circonstances dans lesquelles l'audience se déroule, ils peuvent également assister aux audiences relatives à des causes qui ne les concernent pas. »

Un membre préfère la formule de l'amendement n° 1. Ce texte couvre toutes les situations. Le nouveau texte a la même portée, mais est formulé différemment.

Un autre membre exprime également sa préférence pour le premier amendement. L'on ne peut pas perdre de vue que l'article 75 actuel prescrit que les mineurs ne peuvent pas assister aux audiences.

Le premier projet de loi (doc. Sénat, n° 1-981/1) atténue cette interdiction en abaissant la limite d'âge à seize ans. Voilà qu'à présent, on souhaite faire de la présence des mineurs un principe général, en laissant au président la faculté d'intervenir. Cette règle ne paraît pas répondre à une nécessité quelconque. Rien n'exige que des mineurs âgés de moins de seize ans puissent assister aux audiences. De plus, les débats sont souvent complexes et confus. L'amendement

Het subamendement sluit aan bij de bezorgdheid dat minderjarigen die de zitting bijwonen zouden kunnen beïnvloed worden. Het is niet steeds opportuun dat vergezeld minderjarigen de zitting bijwonen. Een tussenkomst van de voorzitter van de rechtbank zou moeten mogelijk zijn.

De minister stelt vast dat deze tekst een grote soepelheid biedt.

Een lid kan dit amendement onderschrijven. Het lijkt volkomen normaal dat jongeren de zittingen kunnen bijwonen. Daar kunnen de jongeren ervaren hoe de wet wordt toegepast. De regel moet luiden dat de minderjarigen aanwezig mogen zijn, evenwel met de mogelijkheid voor de voorzitter van de rechtbank deze aanwezigheid te verbieden.

Nochtans lijkt het amendement qua vorm niet helemaal coherent. De tekst van het eerste lid van het voorgestelde artikel strookt niet met de tekst van het tweede lid.

Om aan dit legistieke probleem te verhelpen, dient de heer Lallemand een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-1152/2, amendement nr. 3), luidende :

« Het voorgestelde artikel 75 vervangen als volgt :

« Art. 75. — De minderjarigen beneden de volle leeftijd van zestien jaar wonen de terechtzittingen van de hoven en rechtbanken bij voor de behandeling en de berechting van de vervolgingen die tegen hen zijn ingesteld, of wanneer zij in persoon moeten verschijnen of getuigenis moeten afleggen.

Zij kunnen de terechtzittingen over rechtszaken waarbij zij niet betrokken zijn eveneens bijwonen, tenzij de voorzitter het hun verbiedt wegens het bijzondere karakter van de zaak of wegens de omstandigheden waarin de terechtzitting verloopt. »

Een lid verkiest de formule van het amendement nr. 1. Deze tekst dekt alle situaties. De nieuwe tekst heeft dezelfde draagwijdte maar biedt een andere formulering.

Een ander lid opteert eveneens voor het eerste amendement. Men mag niet uit het oog verliezen dat het huidige artikel 75 voorschrijft dat minderjarigen niet aanwezig mogen zijn op een zitting.

Het eerste wetsontwerp (Stuk Senaat, nr. 1-981/1) mildert deze regel en verlaagt de leeftijdsgrens tot zestien jaar. Nu wenst men van de aanwezigheid van minderjarigen een algemeen principe te maken, met de mogelijkheid voor de voorzitter tussen te komen. Deze regel lijkt niet tegemoet te komen aan enige behoefte. Nergens wordt geëist dat de jongeren van minder dan zestien jaar de terechtzittingen moeten kunnen bijwonen. Bovendien zijn de debatten vaak

n° 1 est clair, cohérent et répond à une réelle nécessité. Les autres amendements inversent le principe général.

Plusieurs membres maintiennent qu'il est assurément intéressant de permettre aux mineurs d'assister à une audience dès l'âge de quatorze ans. Dans la pratique aussi, on voit de plus en plus souvent des classes d'élèves de quatorze-quinze ans assister aux audiences. Cela fait partie d'une formation essentielle. C'est d'ailleurs une facilité pour le président du tribunal de n'avoir à intervenir que pour édicter une interdiction, plutôt que d'avoir à intervenir à chaque fois qu'une autorisation doit être accordée.

Un membre estime que l'amendement n° 3 peut être suivi, dès lors qu'il répond au souci de pouvoir parfois interdire aux mineurs d'assister à l'audience, tout en respectant le souci de rendre la justice plus accessible comme instrument de formation pour les jeunes.

Un autre membre fait référence au texte du projet de loi (doc. Sénat, n° 1-1152/1). L'objectif de ce projet était de ne pas autoriser les mineurs de moins de seize ans à assister aux audiences des cours et tribunaux, sauf pour l'instruction et le jugement des poursuites dirigées contre eux. Le président peut interdire à tout moment la présence de mineurs à l'audience en raison des circonstances particulières de l'affaire ou de la manière dont l'audience se déroule. Il ne reste plus rien de cette proposition dans le texte de l'amendement déposé. En effet, on inverse la règle. Les mineurs de moins de seize ans peuvent toujours être présents et le juge peut interdire leur présence dans certaines circonstances.

Le ministre estime qu'il est effectivement préférable de partir du principe que les mineurs peuvent toujours assister aux audiences pour l'instruction et le jugement des poursuites dirigées contre eux ou lorsqu'ils doivent comparaître ou témoigner en personne.

Un membre propose d'insérer au premier alinéa de l'amendement n° 3 que les mineurs concernés sont ceux n'ayant pas atteint l'âge de seize ans, mais ayant atteint celui de douze ans accomplis.

Un membre estime que le président du tribunal signalera avant la séance à son huissier quels mineurs ne peuvent pas assister à l'audience.

Il est également de pratique courante qu'un parent se rende à l'audience accompagné d'enfants en bas âge. Cette pratique, bien qu'habituelle, est interdite.

Un membre estime que le seul cas où l'interdiction doit être appliquée est celui où il y a un risque que le mineur subisse une influence négative.

zeer ingewikkeld en verward. Het amendement nr. 1 is duidelijk, coherent en beantwoordt aan een reële behoefte. De andere amendementen keren het algemene principe om.

Verscheidene leden behouden het standpunt dat het wel degelijk interessant is dat minderjarigen vanaf veertien jaar aanwezig kunnen zijn op een zitting. Ook in de praktijk worden de gedingen meer en meer bijgewoond door klassen met veertien-vijftienjarigen. Dit maakt deel uit van een essentiële vorming. Het is trouwens makkelijker dat de voorzitter van de rechtbank enkel dient tussen te komen om een verbod te uiten, dan dat hij steeds weer moet tussenkomen om een toestemming te verlenen.

Een lid is van oordeel dat het amendement nr. 3 kan worden gevolgd. Dit onderschep de bezorgdheid om op bepaalde momenten te kunnen stellen dat de jongeren niet kunnen deelnemen, maar anderzijds ook de bezorgdheid om de justitie meer open te stellen als vormend element naar jongeren toe.

Een volgend lid verwijst naar de tekst van het wetsontwerp (Stuk Senaat, nr. 1-1152/1). Het was de bedoeling de minderjarigen beneden de leeftijd van zestien jaar niet toe te staan de terechtzittingen van hoven en rechtbanken bij te wonen, tenzij voor de behandeling en de berechting van de vervolgingen die tegen hen zijn ingesteld. In functie van de bijzondere omstandigheden van de zaak of de wijze waarop de terechtzitting verloopt kan de voorzitter ten allen tijde de aanwezigheid van minderjarigen bij de terechtzitting verbieden. Van dit voorstel blijft in de tekst van het voorgestelde amendement niets meer over. Men draait immers de regel om. De minderjarige beneden de zestien jaar kan altijd aanwezig zijn en de rechter kan de aanwezigheid in uitdrukkelijke omstandigheden verbieden.

De minister is van oordeel dat het inderdaad verkieslijk is als eerste principe te stellen dat de minderjarigen steeds aanwezig kunnen zijn voor de behandeling en berechting van vervolgingen die tegen hen zijn ingesteld, of wanneer zij in persoon moeten verschijnen of getuigenis moeten afleggen.

Een lid stelt voor in het eerste lid van het amendement nr. 3 in te voegen dat het minderjarigen beneden de leeftijd van zestien jaar, maar boven de leeftijd van twaalf jaar betreft.

Een lid is van oordeel dat de voorzitter van de rechtbank voor de zitting aan zijn deurwaarder zal stellen welke minderjarigen niet aanwezig mogen zijn.

Het is ook een bestaande praktijk dat een ouder dikwijls zijn kleine kinderen meebrengt naar de zitting. Het is een gebruik, hoewel dit verboden is.

Een lid meent dat het verbod enkel dient te worden toegepast wanneer er mogelijkerwijze een negatieve invloed zou zijn op de minderjarige.

Le ministre fait remarquer que l'insertion des mots «âgés de plus de douze ans» a pour conséquence que l'on dit de manière explicite que les mineurs de moins de douze ans n'ont rien à faire dans une salle d'audience.

Un membre attire l'attention sur le fait que le texte proposé ne dispose pas que les mineurs doivent être accompagnés. Or, pour que la présence des mineurs à l'audience puisse avoir un caractère scolaire et éducatif, il faut qu'une réflexion puisse être organisée après coup sous l'égide de l'accompagnateur. L'on ne peut pas non plus perdre de vue que le mineur qui assiste à l'audience risque de prendre le malfrat pour modèle.

L'auteur de l'amendement n° 3 se dit moins exigeant. Il appartient au président du tribunal d'apprécier si la présence éventuelle du mineur à l'audience se justifie. Bien que les programmes télévisés sont diffusés librement, on n'a constaté aucune dégradation des mœurs qui y soit imputable. Il est important d'avoir une culture de maîtrise de l'image. Si une certaine liberté est nécessaire, elle doit cependant être contrebalancée par une certaine forme de contrôle.

Un membre renvoie également aux articles 759 et 760 du Code judiciaire, qui règlent la police générale de l'audience. C'est ce qui justifie aussi l'utilisation du mot «notamment» (voir les amendements n°s 2 et 4).

Le ministre estime que le deuxième projet de loi répond parfaitement aux exigences posées.

Plusieurs commissaires se rallient à cet avis. Les mineurs de plus de seize ans peuvent toujours assister à l'audience, tandis que les mineurs de moins de seize ans peuvent y assister à condition d'être accompagnés. Le président peut à tout moment interdire la présence de tous les mineurs en raison des circonstances particulières de l'affaire.

La limite d'âge devrait toutefois être ramenée de seize à quatorze ans. La plupart des visites de tribunaux sont d'ailleurs organisées pour des élèves de la tranche d'âge des quatorze-quinze ans.

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat n° 1-1152/2, amendement n° 4), qui est rédigé comme suit :

«Remplacer l'article 75 proposé par ce qui suit :

«Art. 75. — S'ils ne sont pas accompagnés par un parent, leur tuteur ou la personne qui en a la garde, les mineurs n'ayant pas atteint l'âge de quatorze ans accomplis ne peuvent assister aux audiences des cours et tribunaux que pour l'instruction et le jugement des poursuites dirigées contre eux, ou lorsqu'ils ont à comparaître en personne ou à déposer comme témoins, et seulement pendant le temps où leur présence est nécessaire.

De minister wijst erop dat de invoeging van de woorden «ouder dan twaalf jaar» met zich brengt dat men duidelijk stelt dat minderjarigen beneden de twaalf jaar niets te zoeken hebben in een rechtszaal.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat de voorgestelde tekst niet bepaalt dat de minderjarigen dienen begeleid te zijn. Nochtans vereist een vormend en opvoedkundig karakter van de aanwezigheid dat achteraf met de begeleider een reflectie over het geding kan plaatshebben. Men mag ook niet uit het oog verliezen dat de gangster als een model zou kunnen worden beschouwd.

De indiener van het amendement nr. 3 verklaart zich minder veeleisend. De appreciatie van de eventuele aanwezigheid van de minderjarige komt toe aan de voorzitter van de rechtbank. Ondanks een vrije televisie, heeft er geen automatische degradatie van de zeden plaats. Het is belangrijk een cultuur van beheersing van de beelden te hebben. Een vrijheid is noodzakelijk, maar met een zekere controle.

Een lid verwijst tevens naar de artikelen 759 en 760 van het Gerechtelijk Wetboek, die de algemene politie van de zitting bepalen. Dit verantwoordt ook het gebruik van de woorden «onder meer» (cf. amendementen nrs. 2 en 4).

De minister is van oordeel dat het tweede wetsontwerp volkomen tegemoetkomt aan de gestelde vereisten.

Verscheidene commissieleden sluiten hierbij aan. Minderjarigen boven de zestien jaar mogen steeds aanwezig zijn, minderjarigen beneden de zestien mogen aanwezig zijn mits begeleiding. Ten aanzien van alle kinderen kan de voorzitter steeds de aanwezigheid verhinderen wegens de bijzondere omstandigheden van de zaak.

De leeftijd zou wel van zestien tot veertien jaar moeten verlaagd worden. De meeste bezoeken aan de rechtbank betreffen immers jongeren van veertien-vijftien jaar.

De heer Vandenberghe dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-1152/2, amendement nr. 4), luidende :

«Het voorgestelde artikel 75 vervangen als volgt :

«Art. 75. — Indien zij niet begeleid zijn door een ouder, hun voogd of een persoon die over hen de bewaring heeft, is het minderjarigen beneden de volle leeftijd van veertien jaar niet toegestaan de terechtzittingen van de hoven en rechtbanken bij te wonen, tenzij voor de behandeling en de berechting van de vervolgingen die tegen hen zijn ingesteld, of wanneer zij in persoon moeten verschijnen of getuigenis moeten afleggen, en enkel voor de tijd dat hun aanwezigheid noodzakelijk is.

«Le président peut interdire à tout moment la présence de mineurs à l'audience, notamment en raison du caractère particulier ou des circonstances dans lesquelles l'audience se déroule.»

Cet amendement, qui répond aux observations qui ont été formulées au cours des débats, semble constituer un compromis équilibré.

Les amendements n^{os} 1, 2 et 3 seront donc retirés au profit de l'amendement n^o 4 de M. Vandenberghe.

Dans la version française de ce dernier amendement, au deuxième alinéa, les mots «de l'affaire» doivent toutefois être insérés après les mots «du caractère particulier».

Bien que quelques membres fassent part de leur préférence pour l'amendement n^o 3 de M. Lallemand, ils marquent leur accord sur le texte de l'amendement n^o 4, qui représente un pas dans la bonne direction.

Un membre demande si les mots «une personne qui en a la garde» couvrent également le personnel enseignant. Le mot «garde» est en effet ambigu.

La commission confirme que le terme «garde» doit être compris en l'espèce dans le sens d'«accompagnement». Les enfants de sixième primaire accompagnés de leur instituteur peuvent donc assister aux audiences.

IV. VOTES

Les amendements n^{os} 1, 2 et 3 sont retirés au profit de l'amendement n^o 4.

L'amendement n^o 4 est adopté à l'unanimité des 8 membres présents, moyennant la correction matérielle indiquée ci-dessus.

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La rapporteuse,

Nadia MERCHERS.

Le président,

Roger LALLEMAND.

«De voorzitter kan steeds de aanwezigheid van minderjarigen bij de terechtzitting verbieden, ondermeer wegens het bijzonder karakter van de zaak of de omstandigheden waarin de terechtzitting verloopt.»

Dit amendement komt tegemoet aan de opmerkingen geuit tijdens de debatten en lijkt een evenwichtig compromis te vormen.

Aldus zullen de amendementen nrs. 1, 2 en 3, worden ingetrokken ten voordele van het amendement nr. 4 van de heer Vandenberghe.

In de Franse tekst van dit amendement dienen in het tweede lid na de woorden «du caractère particulier» te worden ingevoegd de woorden «de l'affaire».

Hoewel enkele leden het amendement nr. 3 van de heer Lallemand verkiezen, kunnen zij akkoord gaan met de tekst van het amendement nr. 4, dat een stap in de goede richting betekent.

Een lid vraagt of de woorden «een persoon die over hen de bewaring heeft» ook de leerkrachten beogen. Het woord «bewaring» is immers ambigu.

De commissie bevestigt dat het woord «bewaring» in casu moet worden begrepen als «begeleiding». Kinderen van het zesde leerjaar vergezeld door hun onderwijzer mogen dus de zittingen bijwonen.

IV. STEMMINGEN

De amendementen nrs. 1, 2 en 3, zijn ingetrokken ten voordele van het amendement nr. 4.

Het amendement nr. 4 is eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden, met de hierboven aangegeven vormverbetering.

Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel is eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,

Nadia MERCHERS.

De voorzitter,

Roger LALLEMAND.

**COMPARAISON
DES TEXTES ADOPTÉS**

**VERGELIJKING VAN
DE AANGENOMEN TEKSTEN**

**TEXTE TRANSMIS PAR
LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 75 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifié par les lois des 21 mars 1969 et 19 janvier 1990, est remplacé par ce qui suit:

«Art. 75. — S'ils ne sont pas accompagnés par un parent, leur tuteur ou une personne qui en a la garde, les mineurs n'ayant pas atteint l'âge de seize ans accomplis ne peuvent assister aux audiences des cours et tribunaux que pour l'instruction et le jugement des poursuites dirigées contre eux, ou lorsqu'ils ont à comparaître en personne ou à déposer comme témoins, et seulement pendant le temps où leur présence est nécessaire.

Le président peut interdire à tout moment la présence de mineurs à l'audience en raison des circonstances particulières de l'affaire ou de la manière dont l'audience se déroule.»

**TEXTE ADOPTÉ PAR LA
COMMISSION DE LA JUSTICE**

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 75 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifié par les lois des 21 mars 1969 et 19 janvier 1990, est remplacé par ce qui suit:

«Art. 75. — S'ils ne sont pas accompagnés par un parent, leur tuteur ou une personne qui en a la garde, les mineurs n'ayant pas atteint l'âge de quatorze ans accomplis ne peuvent assister aux audiences des cours et tribunaux que pour l'instruction et le jugement des poursuites dirigées contre eux, ou lorsqu'ils ont à comparaître en personne ou à déposer comme témoins, et seulement pendant le temps où leur présence est nécessaire.

Le président peut interdire à tout moment la présence de mineurs à l'audience, notamment en raison du caractère particulier de l'affaire ou des circonstances dans lesquelles l'audience se déroule.»

**TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 75 van de wet van 78 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969 en 19 januari 1990, wordt vervangen als volgt:

«Art. 75. — Indien zij niet begeleid zijn door een ouder, hun voogd of een persoon die over hen de bewaring heeft, is het minderjarigen beneden de volle leeftijd van zestien jaar niet toegestaan de terechtzittingen van hoven en rechtbanken bij te wonen, tenzij voor de behandeling en de berechting van de vervolgingen die tegen hen zijn ingesteld, of wanneer zij in persoon moeten verschijnen of getuigenis moeten afleggen, en enkel voor de tijd dat hun aanwezigheid noodzakelijk is.

In functie van de bijzondere omstandigheden van de zaak of de wijze waarop de terechtzitting verloopt, kan de voorzitter te allen tijde de aanwezigheid van minderjarigen bij de terechtzitting verbieden.»

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE
COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 75 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969 en 19 januari 1990, wordt vervangen als volgt:

«Art. 75. — Indien zij niet begeleid zijn door een ouder, hun voogd of een persoon die over hen de bewaring heeft, is het minderjarigen beneden de volle leeftijd van veertien jaar niet toegestaan de terechtzittingen van de hoven en rechtbanken bij te wonen, tenzij voor de behandeling en de berechting van de vervolgingen die tegen hen zijn ingesteld, of wanneer zij in persoon moeten verschijnen of getuigenis moeten afleggen, en enkel voor de tijd dat hun aanwezigheid noodzakelijk is.

[...] De voorzitter kan steeds de aanwezigheid van minderjarigen bij de terechtzitting verbieden, onder meer wegens het bijzonder karakter van de zaak of de omstandigheden waarin de terechtzitting verloopt.»